

(D) Betriebsanleitung

(F) Mode d'emploi

## Mod. LX



## Mod. LF



Yale Industrial  
Products GmbH



LX-6



LF-1



LF-2



LF-2,5



LF-3



LX-3



LFL-1-2



LFL-1-4



LF-6





**Modèles:**  
**LX-6**  
**LX-3**  
**LF-1**  
**LF-2**  
**LF-2,5**  
**LF-3**  
**LF-6**  
**LFL-1-2**  
**LFL-1-4**

## 1. INFORMATIONS GENERALES

Les rouleurs Yale sont destinés au transport professionnel de charges industrielles lourdes. Chaque rouleur est équipé d'un timon orientable et de galets arrière mobiles et indépendants permettant de déplacer facilement tous types de charges industrielles.

Ses galets composites spéciaux garantissent un bon roulement en toutes circonstances et évitent l'usure des sols industriels modernes.

1. Avant d'utiliser le rouleur, consulter les recommandations suivantes et respecter les consignes données.
2. Pour toute information complémentaire concernant la sécurité et la bonne utilisation de cet équipement, contacter le fournisseur. Effectuer ces opérations avant de mettre l'équipement en service.

**Le non-respect des consignes de ce manuel risque fortement d'entraîner des dommages corporels.**

3. Cet équipement est conçu pour être utilisé sur des sols industriels lisses et par un adulte valide et compétent ayant consulté et compris les avertissements et consignes.
4. Cet équipement NE DOIT PAS être utilisé pour porter ou lever des personnes.
5. Avant d'utiliser l'équipement, s'assurer d'en connaître le bon fonctionnement et les limites.
6. S'assurer que toutes les personnes situées dans la zone de manœuvre de l'équipement sont averties de vos déplacements et du trajet que vous allez emprunter avec la charge.

## 2. TOUJOURS...

1. Toujours porter des gants, vêtements et chaussures de protection adaptés. Eviter les accessoires et les bijoux lâches ou amples qui risqueraient de se coincer dans les éléments mobiles, attacher les cheveux longs.
2. Toujours vérifier que les galets ne sont pas encrassés avant d'utiliser le rouleur.
3. Toujours utiliser le rouleur sur une surface nivelée. La charge doit être bien répartie.
4. Toujours utiliser une sorte de tapis antidérapant ou une planche en bois entre les trois points de support de l'équipement et la charge.
5. Toujours tenir les mains et les pieds à l'écart des zones situées sous la charge soulevée ou transportée.

6. Toujours utiliser l'équipement dans la limite de capacité de charge indiquée. NE JAMAIS LE SURCHARGER.
7. Toujours tenir ses doigts à l'écart des galets porteurs avant lors du levage de l'équipement. Ces galets porteurs sont conçus pour pivoter.
8. Toujours éviter les charges dynamiques lors du positionnement ou du transport de charges industrielles.
9. Toujours utiliser un cric pour lever ou abaisser des charges sur un rouleur plutôt que de les abaisser directement avec une grue ou un chariot élévateur.
10. Toujours s'assurer que les galets arrière sont bien alignés en utilisant la barre d'alignement fournie.
11. Toujours tenir les enfants, les animaux et les observateurs à l'écart de la zone de travail. Délimiter une zone interdisant le passage au moyen de barrières, de cônes ou de rubans de signalisation.

## 3. NE PAS...

1. Ne pas utiliser l'équipement avant d'avoir lu et assimilé entièrement ces consignes.
2. Ne pas utiliser l'équipement en cas de maladie,
3. de fatigue ou sous l'emprise d'alcool ou de drogues.
4. Ne pas utiliser un équipement mal remonté ou qui aurait été endommagé lors d'une précédente utilisation.
5. Ne pas utiliser l'équipement si le centre de gravité et le poids de la charge ne se trouvent pas au centre des 3 points de support.
6. Ne pas essayer de lever des charges lorsqu'elles atteignent le plafond ou tout autre obstacle en hauteur.
7. Ne pas utiliser l'équipement si la charge n'est pas équilibrée et stable et si le personnel ne se tient pas à distance de cette charge et du trajet qu'elle va parcourir.
8. Ne pas utiliser l'équipement sur des surfaces inclinées.
9. Ne jamais placer les mains, les bras ou les pieds directement sous la charge.
10. Ne pas utiliser l'équipement dans un environnement où un contact avec des produits acides, alcalins ou des solvants puissants est possible.
11. Ne pas utiliser l'équipement sur des surfaces rugueuses ou irrégulières, des joints de sol, des rails de portes coulissantes, des plaques d'égout, du tarmac ou de l'asphalte.
12. Ne pas utiliser l'équipement sur des surfaces ne pouvant supporter correctement le poids de la charge et de l'équipement.

## CONSIGNES D'UTILISATION

### 4. Mise en service :

1. S'assurer que le rouleur choisi est conçu pour supporter le poids total de la charge à transporter.
2. S'assurer de disposer des crics, des équipements de retenue et des dispositifs de déplacement nécessaires.
3. Evaluer la forme de la charge pour déterminer la position la plus adaptée pour le rouleur.



4. Ne pas oublier que la charge doit être équitablement répartie sur les trois points de support de l'équipement : 50 % du poids total au-dessus des deux galets arrière et 50 % au-dessus du timon avant.
5. Toujours lever l'arrière de la charge en priorité, en utilisant un cric hydraulique à patte puis positionner les deux galets arrière.
6. S'assurer qu'un tapis antidérapant ou qu'une planche en bois a été placé(e) entre la charge et les points de supports.
7. La barre d'alignement doit être placée perpendiculairement au sens de déplacement pour éviter que la charge ne se déplace « en crabe ».
8. Abaisser prudemment la charge sur la partie arrière et retirer les crics.
9. Placer ensuite le cric à l'avant de la charge et positionner le timon (avec une plaque tournante). Vérifier à nouveau qu'un tapis antidérapant ou qu'une planche en bois a été placé(e) sur cette plaque tournante.
10. Abaisser la charge sur le timon avant et veiller à ce que la charge soit équitablement répartie et équilibrée.
11. S'assurer que le trajet à emprunter est dégagé et que la surface supporte à la fois le poids de la charge et de l'équipement.
12. Dégager et nettoyer le sol de la zone de travail et celui du trajet à emprunter.  
Nettoyer toutes les traces de lubrifiant, de graisse, les fragments de métal et les débris.  
Les rouleurs Yale ont uniquement été conçus pour être utilisés sur des sols industriels modernes et lisses.

#### 5. Utilisation basique :

1. Le galet avant ne doit pas être pivoté lorsque la charge est stationnaire. Il ne peut être pivoté que lorsque la charge est déplacée.
2. Lors du transport, se placer de manière à pouvoir aisément diriger les galets tout en restant à l'écart de la charge.
3. S'assurer particulièrement qu'aucun opérateur ou observateur ne se retrouve coincé entre la charge et les murs ou obstacles environnants.
4. En cas de déplacement motorisé, s'assurer qu'un câble de retenue ou qu'une élingue empêche la charge de se détacher.

5. L'opérateur doit en permanence se trouver dans le champ de vision des conducteurs de véhicules motorisés. Si c'est impossible, une troisième personne devra transmettre les consignes entre l'opérateur et le conducteur.
6. Lorsque c'est possible, il est très utile matérialiser au sol le trajet de la charge et sa position finale.
7. Vérifier que le trajet est exempt de débris avant d'utiliser l'équipement et toujours regarder derrière soi lors du déplacement pour éviter de trébucher ou de tomber.
8. Ne pas déplacer l'équipement rapidement ou changer brutalement de direction.

#### 6. Etape finale

1. Pour retirer la charge du rouleur, il faut la lever au moyen de crics hydrauliques à patte jusqu'à ce que l'équipement soit dégagé. Le timon avant doit être retiré en priorité et la charge abaissée au sol avant le retrait du rouleur arrière.
2. Le rouleur arrière doit ensuite être retiré et la charge abaissée au sol progressivement et de façon contrôlée.
3. Avant de soulever manuellement une des pièces de l'équipement, s'assurer qu'elle ne pèse pas plus de 20 kg (44lbs).
4. Prendre son temps et faire preuve d'extrême prudence. Les risques d'accident augmentent en cas de fatigue ou si une tâche est effectuée trop rapidement.



### Caractéristiques techniques :

Modèle	LX-6	LX-3
Capacité max. de l'équip complet, en t	6,0	3,0
Capacité max. du timon, en t	3,0	2,0
Capacité max. de <b>chaque</b> partie arrière, en t	1,5	1,5
Nombre de galets de l'équip. complet	12	8
Ø de roues, mm	85	85
largeur roues, mm	90	90
Couleurs roues	noire	noire
Timon, mm	310x255	310x255
Zone de charge patins arrière, mm	300x250	210x100
Hauteur, mm	115	105

### Caractéristiques techniques :

Modèle :	LF-1	LF-2	LF-2,5	LF-3	LF-6	LFL-1-2	LFL-1-4
Capacité max., en t	1,0	2,0	2,5	3,0	6,0	1,0	1,0
Nombre de galets	4	8	2	4	6	4	4
Ø des galets, en mm	100	100	85	85	85	-	-
Largeur des galets, en mm	35	35	90	85	85	-	-
Ø des galets fixes, en mm	-	-	-	-	-	100	100
Ø des galets pivotants, en mm	-	-	-	-	-	75	75
Largeur des galets fixes, en mm	-	-	-	-	-	35	35
Largeur des galets pivotants, en mm	-	-	-	-	-	46	46
Couleur des galets	Noire	Noire	Noire	Noire	Noire	Noire	Noire
Dimensions (Lxl), en mm	330x220	330x220	210x100	330x300	260x230	430x340	430x340
Hauteur, en mm	120	120	105	120	105	120	120
Poids, en kg	7,0	8,0	4,0	9,5	12,0	13,0	14,0





LX-6

LF-1



LF-2



LX-12

LF-2,5



LF-3



LFL-1-2

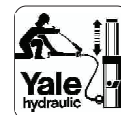


LFL-1-4



LF-6





for Models: LX-6  
LX-12  
LF-1  
LF-2  
LF-2,5  
LF-3  
LF-6  
LFL-1-2  
LFL-1-4

## 1. GENERAL INFORMATION

Yale Load Moving Systems have been designed to professionally transport heavy industrial loads. Each system includes a steerable front section and a pair of independent rear trolleys which together enable excellent manoeuvrability of almost all types of industrial loads. Specially formulated composite wheels give low rolling resistance and help prevent damage to modern industrial floors.

1. Before using your Yale Load Moving System you must read the following warnings and comply with all instructions.
2. For any additional advice on the safety and suitability of this equipment please contact your supplier.  
Please do this before operating the system.

**There is a serious risk of personal injury if you do not follow all instructions detailed in this manual.**

3. This equipment is designed to be used on smooth industrial floors by an able bodied, competent adult who has read and understood these warnings and instructions.
4. This equipment MUST NOT be used to carry or lift personnel.
5. Make sure that you know how to operate this equipment safely and are aware of its limitations before you attempt to use it.
6. Make sure that everyone in the immediate work area is warned of what you are doing and is aware of the path you plan the load to take.

## 2. ALWAYS ...

1. Always wear practical, protective clothing, gloves and footwear. Avoid loose garments and jewellery that could catch in moving parts, and tie back long hair.
2. Always check that the wheels are free of embedded debris before using the system.
3. Always use on a smooth level surface with the load evenly distributed on the system.
4. Always use some form of anti-slip mat or wooden board between the three system support points and the load.
5. Always keep hands and feet well clear of all areas beneath the load being raised or carried.

6. Always operate the equipment within its rated capacity. DO NOT OVERLOAD.
7. Always keep fingers clear of the front wheel boxes when lifting the system. These boxes are designed to swivel.
8. Always avoid shock loading when positioning or carrying industrial loads.
9. Always use jacks to lift and lower loads onto any Load Moving System rather than lowering directly from a crane or fork lift truck.
10. Always ensure that the rear trolleys are kept in line by using the alignment bar supplied with the system.
11. Always keep children, animals and bystanders away from the work area. Cordon off a NO-GO area using cones, barriers or tapes.

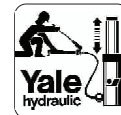
## 3. DO NOT ...

1. Do not use the equipment until you have read and fully understood these instructions.
2. Do not operate the equipment if you are ill, feeling tired, or under the influence of alcohol or drugs.
3. Do not operate the equipment until you have checked that no damage to the system has occurred from previous use and that it has been correctly reassembled.
5. Do not operate the equipment until it has been ascertained that the weight and centre of gravity of the load being carried is in the centre of the 3 point load system.
6. Do not attempt to raise loads when they are close to ceilings or other overhead obstructions.
7. Do not operate the equipment until you have ensured that the load is balanced, stable and that all personnel are standing clear of the load and the route to be travelled.
8. Do not operate the equipment on inclined surfaces.
9. Do not allow hands, arms or feet to be directly under the load at any time.
10. Do not operate the equipment where contact with acids, alkalis or strong solvents is likely.
11. Do not operate the equipment over rough or uneven surfaces, floor joints, sliding door tracks, man hole covers, tarmac or asphalt.
12. Do not operate the equipment over any surface that is unable to adequately support the weight of the load and system together.

## OPERATING INSTRUCTIONS

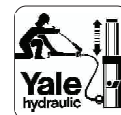
### 4. Getting Started:

1. Ensure that you have selected a set of skates that are designed to carry the full weight of your intended load.
2. Have available all necessary lifting jacks, restraining equipment and pulling or pushing devices needed for the job.
3. Assess the shape of the load to determine the best position for the skates.



4. Remember the load must rest evenly on the three top pads of the Load Moving System with half the weight equally on the two rear trolleys and the other half on the front steer section.
  5. Always raise the rear part of the load first, using hydraulic claw jacks, then place the two rear trolleys in position.
  6. Ensure that some form of anti-slip mats or wooden boards are in place between the load and the tops of the two trolleys.
  7. The alignment bar should be positioned perpendicular to the direction of travel to avoid „crabbing“ when the load is moved.
  8. Carefully lower the load onto the rear trolleys and remove the jacks.
  9. Next, jack up the front of the load and position the front steering unit (fitted with a turntable). Again, ensure that an anti-slip mat or wooden board is in place on the turntable pad.
  10. Lower the load onto the steerable front section and double check that the load is evenly distributed and safely balanced.
  11. Check that the route to the destination is clear and the surface is suitable for both the weight of the load and the Load Moving System.
  12. Totally clear and clean the floor area and route to be travelled. Remove all oil, grease, metal shavings, or debris.  
Remember, Yale skates have only been designed to operate over smooth, modern industrial floors.
- 5. Basic Techniques:**
1. The front skate must not be steered while the load is stationary. Steering can only occur when the load is moving.
  2. When the system is moving, always position yourself so that you can control the skates while at all times staying clear of the load.
  3. Extreme care should be taken to ensure that any operator, lookout or bystander does not get trapped between the load and any surrounding walls or obstructions.
  4. When pushing or pulling with a powered vehicle, secure a restraint cable or sling to the load to prevent it running away.
5. The operator should be within sight of any powered vehicle driver at all times. If this is not possible, a third person should be used to relay instructions between the operator and the driver.
  6. Whenever possible it is of great help to mark the floor to show the exact route where the load is to travel and to mark where it is to be finally positioned.
  7. Check the path for debris before the operation and continually check behind you as you steer to make sure there is no danger of tripping or falling.
  8. Do not allow the load system to travel at speed or abruptly change its direction of travel.
- 6. Finally**
1. To remove the Load Moving System from beneath the load, the load should be raised on hydraulic claw jacks until it is just clear of the system. The front steer unit should be removed first and the load lowered to the floor before attempting to remove the rear units.
  2. Next, the rear trolleys should be removed and the load lowered to the ground gradually and under total control.
  3. Before manually lifting any part of the Load Moving System, check that the component weight does not exceed 20kgs (44lbs).
  4. Take your time and exercise extreme care. You are more likely to have an accident if you are tired or rushing to complete any operation.





### Technical Data:

Model:	LX-6	LX-12
max. Capacity of complete set, ton	6,0	12,0
max. Capacity of front unit, ton	3,0	6,0
max. Capacity of <b>each</b> rear unit, ton	1,5	3,0
Quantity of wheels of complete set	12	16
Ø of wheels, mm	85	88
Width of wheels, mm	90	90
Colour of wheels	black	black
Load area front unit, mm	310x255	630x400
Load area rear units, mm	300x250	300x250
Height, mm	115	115
Weight of complete set, kg	45,0	80,0

### Technical Data:

Model:	LF-1	LF-2	LF-2,5	LF-3	LF-6	LFL-1-2	LFL-1-4
max. Capacity, ton	1,0	2,0	2,5	3,0	6,0	1,0	1,0
Quantity of wheels	4	8	2	4	6	4	4
Ø of wheels, mm	100	100	85	85	85	-	-
Width of wheels, mm	35	35	90	85	85	-	-
Ø of fix wheels, mm	-	-	-	-	-	100	100
Ø of swivel wheels, mm	-	-	-	-	-	75	75
Width of fix wheels, mm	-	-	-	-	-	35	35
Width of swivel wheels, mm	-	-	-	-	-	46	46
Colour of wheels	black	black	black	black	black	black	black
Dimensions (LxB), mm	330x220	330x220	210x100	330x300	260x230	430x340	430x340
Height, mm	120	120	105	120	105	120	120
Weight , kg	7,0	8,0	4,0	9,5	12,0	13,0	14,0

## VORWORT

Diese Betriebsanleitung ist von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen. Sie soll helfen das Produkt kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Diese Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung, den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütungsvorschrift sind auch die anerkannten Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE

### VERWENDUNG

- Das Schwerlastfahrwerk ist für den Transport von Schwergut (Maschinen, Geräte etc.) geeignet. Es darf nur auf ebenflächigem vollkommen glattem Untergrund ohne Unebenheiten eingesetzt werden.
- Die auf dem Schwerlast-Fahrwerk angegebene Tragfähigkeit (W.L.L) ist die maximale Last, die nicht überschritten werden darf.
- Das Schwerlast-Fahrwerk besitzt keine Bremsvorrichtung. Deshalb ist das Befahren von Steigung und Gefälle nicht zulässig.
- Die Rollgeschwindigkeit darf 2 km/h nicht überschreiten.
- Der Boden auf dem das Schwerlast-Fahrwerk eingesetzt werden kann, muss rutschhemmend, fest, eben und ohne Löcher sein.
- Um ein sicheres Verfahren von Lasten mit dem Schwerlast-Fahrwerk zu gewährleisten, muss die Umgebungsbeleuchtung einen Mindestwert von 50 Lux haben.
- Lasten nicht über längere Zeit unbeaufsichtigt lassen.
- Das Gerät kann bei einer Umgebungstemperatur zwischen  $-10^{\circ}\text{C}$  und  $+50^{\circ}\text{C}$  eingesetzt werden.  
Bei Extrembedingungen sollte mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.
- Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig und kippsicher auf dem Schwerlast-Fahrwerk steht und sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.
- Das Schwerlast-Fahrwerk darf nur von ent-

sprechend ausgebildeten, qualifizierten und unterwiesenen Personen verwendet werden. Hierbei sind Sicherheitsschuhe nach EN 345 zu tragen, um Verletzungen vorzubeugen.

- Alle erforderlichen Daten befinden sich auf dem Typenschild des Schwerlastfahrwerkes.
- Die Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften für Schwerlastfahrwerke des jeweiligen Landes, in dem das Gerät eingesetzt wird, sind unbedingt zu beachten.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört neben der Beachtung der Betriebsanleitung auch die Einhaltung der Wartungsanleitung.
- Bei Funktionsstörungen ist das Gerät sofort außer Betrieb zu nehmen.

### SACHWIDRIGE VERWENDUNG

- Die Tragfähigkeit (W.L.L.) darf nicht überschritten werden.
- Der Aufenthalt z.B. der Füße oder Hände unter einem Schwerlast-Fahrwerk ist wegen der Quetsch- bzw. Schergefahr verboten.
- Die Benutzung des Produktes zum Transport von Personen bzw. als Roller ist verboten.
- Das Schwerlast-Fahrwerk darf niemals in schräger Position eingesetzt werden.
- Das Schwerlast-Fahrwerk nicht einseitig belasten.
- Eine Belastung des Schwerlast-Fahrwerkes im Stand über einen längeren Zeitraum (z. B. über Nacht) ist zu vermeiden.
- Das Schwerlast-Fahrwerk darf niemals an Stellen eingesetzt werden, die nicht massiv sind.
- In unzureichend beleuchteten Bereichen darf das Schwerlast-Fahrwerk nicht verwendet werden.
- Wegen der Möglichkeit der Erschöpfung und des Kontrollverlustes darf das Schwerlast-Fahrwerk nicht auf Gefällestrecken verwendet werden.
- Das Schwerlast-Fahrwerk darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden.

### PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Inbetriebnahme ist das Produkt einer Prüfung durch einen Sachkundigen zu unterziehen. Diese Prüfung besteht im Wesentlichen aus einer Sicht- und Funktionsprüfung. Diese Prüfungen sollen sicherstellen, dass sich das Gerät in einem sicheren Zustand befindet und gegebenenfalls Mängel bzw. Schäden festgestellt und behoben werden.

Als Sachkundige können z.B. die Wartungsmonteur des Herstellers oder Lieferanten angesehen werden. Der Unternehmer kann aber auch entsprechend ausgebildetes Fach-

personal des eigenen Betriebes mit der Prüfung beauftragen.

### PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Vor jedem Arbeitsbeginn ist das Gerät auf augenfällige Mängel und Fehler zu überprüfen. Weiterhin ist das Verfahren unter Last zu überprüfen. Dazu ist mit dem Gerät eine Last über eine kurze Distanz zu ziehen oder zu schieben.

### Überprüfung des Rahmens

Der Rahmen muss in regelmäßigen Abständen auf äußere Fehler, Verformungen, Anrisse, Verschleiß und Korrosionsnarben überprüft werden.

### Überprüfung der Handdeichsel

Die Handdeichsel muss in regelmäßigen Abständen auf äußere Fehler, Verformungen, Anrisse, Verschleiß und Korrosionsnarben überprüft werden. Des Weiteren sind auch die Schrauben auf ihren festen Sitz hin zu prüfen.

### Überprüfung Schmierung

Bolzen, Achsen und Gestänge sind an den Lagerstellen nach Bedarf, oder je nach Einsatz, zu reinigen und zu schmieren (z.B. mit Shell FD oder gleichwertigem Fett).

### FUNKTION / BETRIEB

#### Verfahren der Last

- Vor dem Einsatz ist das Gewicht des Schwergutes zu ermitteln, um ein geeignetes Schwerlast-Fahrwerk zu wählen.
- Es ist zu prüfen, wo sich der Schwerpunkt des Schwergutes befindet, um einen geeigneten Ansetzpunkt zu finden.
- Das Schwergut darf auf keinen Fall mittels Kran oder ähnlichen Hebevorrichtungen auf das Schwerlast-Fahrwerk aufgebracht werden.

### PRÜFUNG / WARTUNG

Die Prüfung ist mindestens einmal jährlich, bei schweren Einsatzbedingungen in kürzeren Abständen, durch einen Sachkundigen vorzunehmen. Die Prüfungen sind im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfungen, wobei der Zustand von Bauteilen hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen beurteilt, sowie die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen festgestellt werden muss.

Für die Entsorgung der ausgetauschten Teile ist die Abfallentsorgungsvorschrift des jeweiligen Landes zu berücksichtigen.

**Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.**

## INTRODUCTION

**Attention:** Tous les utilisateurs doivent lire soigneusement les instructions de mise en service avant la première utilisation, afin d'être familiarisé avec le patin rouleur et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de montage contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le patin rouleur d'une manière sûre et efficace. Se conformer à ces instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du patin rouleur. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil. En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de sécurité du travail dans chaque pays d'utilisation.

## UTILISATION CORRECTE

- Le patin rouleur est utilisé pour le transport des charges lourdes (machines, grosses pièces, etc.). Le sol sur lequel le patin rouleur est utilisé doit être résistant, plat et lisse (donc sans trous).
- La capacité indiquée sur le patin rouleur est la capacité maximum qui ne doit pas être dépassée.
- Compte tenu de l'absence frein, les patins rouleurs ne doivent pas être utilisés sur des terrains en pente.
- La vitesse de déplacement ne doit pas dépasser 2 km/h.
- Le sol sur lequel le patin rouleur est utilisé doit être résistant, solide, régulier et sans trous.
- Afin de permettre un maniement facile du patin rouleur, l'éclairage ambiant doit être d'une valeur minimale de 50 Lux.
- Ne pas laisser les charges sans surveillance trop longtemps.
- Le patin rouleur peut fonctionner par des températures ambiantes allant de -10°C à +50°C. Veuillez consulter le fabricant en cas de conditions de travail extrêmes.
- L'opérateur ne doit déplacer le patin rouleur qu'après avoir vérifié que la charge ait été correctement positionnée sur les fourches, qu'elle ne puisse pas se renverser et que tout le personnel se trouve hors de la zone de danger de la charge.
- Seul le personnel qualifié et habilité peut manipuler le patin rouleur. Il est nécessaire de porter des chaussures de sécurité afin d'éviter les accidents EN 345.

- Une plaque signalétique indiquant la date et le modèle de l'appareil est fixée sur le châssis.
- La prévention des accidents est valable dans le pays et l'endroit dans lesquels le patin rouleur est utilisé mais il faut également respecter les consignes en vigueur selon la profession.
- Afin de s'assurer d'une utilisation correcte, il est nécessaire de respecter non seulement les instructions de montage, mais également les opérations d'inspection et de maintenance.
- Si vous constatez des anomalies, veuillez stopper immédiatement l'utilisation du patin rouleur

## UTILISATIONS INCORRECTES

- Ne jamais dépasser la capacité de levage maximum du patin rouleur
- Ne pas mettre les mains ou les pieds sous les fourches levées.
- Il est interdit d'utiliser le patin rouleur comme un scooter.
- Ne pas se servir du patin rouleur en tant que cric.
- Répartir la charge équitablement sur les deux fourches.
- Il est interdit de laisser en charge trop longtemps (ex: une nuit) le patin rouleur.
- Le patin rouleur ne doit jamais être positionné sur un sol non résistant.
- Ne pas utiliser le patin rouleur dans des endroits non suffisamment éclairés.
- En raison d'une possible perte de contrôle, les patins rouleurs ne doivent pas être utilisés sur des terrains en pente.
- Le patin rouleur ne doit pas être utilisé dans des environnements dangereux (dans ce cas, modèles spéciaux sur demande).

## INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

Chaque patin rouleur doit être inspecté par une personne compétente avant toute première utilisation. L'inspection est surtout visuelle et fonctionnelle et déterminera si le patin rouleur est sûr et n'a pas été endommagé lors du transport ou par un stockage incorrect. Le test de fonctionnement comprendra la montée, le transport et l'abaissement d'une petite charge.

Les anomalies et défauts doivent être réparés. Les inspections doivent être réalisées par un représentant de l'usine ou du fournisseur bien que la société puisse nommer une personne formée à ce matériel dans son établissement.

## INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

A chaque fois que vous commencez à utiliser le patin rouleur, veuillez l'inspecter visuellement pour vérifier qu'il n'ait pas de défauts ni d'anomalies. Lever, transporter et abaisser une petite charge pour vérifier son état de fonctionnement.

### Vérification du châssis

Vérifier le châssis à intervalles réguliers pour voir s'il présente des signes de détérioration, déformation, fissures, usure ou corrosion.

### Vérification du timon (poignée)

Vérifier le timon à intervalles réguliers afin de déterminer les signes de détérioration, déformation, fissures, usure ou corrosion. Vérifier aussi que toutes les vis soient bien vissées.

### Vérifier la lubrification

Tel que requis, nettoyer et lubrifier toutes les tiges, axes et assemblages avec de l'huile FD Shell ou équivalent.

### Déplacement de la charge

- Assurez-vous que le poids de la charge soit en concordance avec la capacité du patin rouleur. Vérifier la position des patins en fonction du centre de gravité de la charge.
- La charge ne doit jamais être mise en place à l'aide d'un pont roulant ou d'un système similaire.

## INSPECTION ET MAINTENANCE

Le patin rouleur est soumis à des inspections régulières par une personne compétente, afin qu'il reste en bon état de fonctionnement. Les inspections doivent être annuelles, à moins que des conditions de travail difficiles ne réclament des inspections plus fréquentes.

Les composants du patin rouleur doivent être inspectés pour vérifier qu'il n'y a pas d'usure, corrosion ou autres irrégularités, et il faut vérifier que tous les éléments nécessaires à la sécurité sont complets. Les réparations doivent être faites par un atelier agréé qui utilise des pièces détachées d'origine Little Mule.

Pour remplacer l'huile hydraulique ou des pneus usés, il faut toujours se référer aux normes de recyclage en vigueur dans le pays d'utilisation du transpalette.

**L'utilisateur est responsable quant à l'organisation des inspections et de la maintenance.**



**D EG Konformitätserklärung 2006/42/EG (Anhang II A)**

Hiermit erklären wir, dass die nachstehend bezeichneten Produkte in ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung der Produkte verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn die Produkte nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt werden, und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

**Produkt:** Schwerlast-Fahrwerke  
**Typ:** Mod. LX **Tragfähigkeit:** 6.000 kg / 12.000 kg  
**Typ:** Mod. LF **Tragfähigkeit:** 1.000 kg bis 6.000 kg  
**Serien Nr.:** ab Baujahr 03/07  
(Seriennummernkreise für die einzelnen Modelle bzw. Tragfähigkeiten werden in dem Produktionsbuch festgehalten)

**Einschlägige EG-Richtlinien:** EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG  
**Angewandte Normen:** ISO 12100; EN 349; BGV D27  
**Qualitätssicherung:** DIN EN ISO 9001 (Zertifikat-Registrier-Nr.: 151)

**F Déclaration de Conformité 2006/42/EG (Annexe II A)**

Nous déclarons que la machine désignée ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux principales exigences de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette déclaration cessera en cas de modification ou élément ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord.

De plus, la validité de cette déclaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

**Produit:** Patin rouleur  
**Type d'appareil:** Mod. LX **Capacité:** 6.000 kg / 12.000 kg  
**Type d'appareil:** Mod. LF **Capacité:** 1.000 kg bis 6.000 kg  
**N° de série:** à partir de l'année de fabrication 03/07  
(les n° de série pour les capacités individuelles sont enregistrés dans le livre de production)

**Directives CE correspondantes:** Directive machines CE 2006/42/EG  
**Normes, en particulier:** ISO 12100; EN 349; BGV D27  
**Assurance qualité:** DIN EN ISO 9001 (N° d'enregistrement du certificat: 151)

Datum/Hersteller-Unterschrift

2007-05-22



Dipl.-Ing. Andreas Oelmann

Angaben zum Unterzeichner  
Identification of the signee  
Fonction du signataire  
Titulo  
Functie ondergetekende

Leiter Qualitätswesen  
Manager Quality assurance  
Responsable Assurance Qualité  
Responsable control de calidad  
Hoofd Kwaliteitsgarantie